

DTP und Fremdsprachensatz

Sie möchten, dass das Layout Ihrer zielsprachigen Dokumente genau so aussieht wie das Original?

Die DTP-Spezialisten der CLS 4-Text sorgen für fachgerechtes DTP und Fremdsprachensatz.

Das CLS 4-Text DTP-Team begleitet Sie bereits bei der Erstellung Ihrer Quelldokumente, unabhängig von Programm und Plattform. Um die Funktionalität der Translation-Memory-Systeme optimal auszunutzen, werden die Ausgangsdateien vor der Übersetzung entsprechend vorbereitet. Nach der Übersetzung passen wir die zielsprachigen Dateien an das Layout der Quelldatei an und bearbeiten die enthaltenen Zeichnungen, Grafiken und Bilder. Dabei beachten wir die firmen- und sprachspezifischen Anforderungen. Darüber hinaus überprüfen wir die Silbentrennung und die Darstellung der fremdsprachigen Zeichensätze auf ihre Richtigkeit.

Die von CLS 4-Text gesetzten Dokumente verfügen über die gleiche Funktionalität wie die Originale – Verzeichnisse, Verknüpfungen und Querverweise werden von uns geprüft und angepasst. Falls erforderlich, bilden wir zu diesem Zweck Ihre individuellen Dateistrukturen 1:1 nach.

ZUSÄTZLICHE QUALITÄTSSICHERUNG

Das typographische Korrektorat, als eine zusätzliche Maßnahme für die Qualitätssicherung, wird bei der CLS 4-Text durch qualifizierte Layoutkorrektoren für Fremdsprachensatz durchgeführt. Dabei wird auch die Richtigkeit von Zahlen und technischen Angaben sowie die Vollständigkeit des übersetzten Textes sichergestellt.

NEUSATZ

Für Dokumente, die nur in Papierform oder als gescannte Dateien mit nicht editierbarem Text vorliegen, bieten wir Neusatz an. Wir digitalisieren Ihre Dokumente und setzen sie in dem Programm Ihrer Wahl und nach Ihren Vorgaben.

HOSTING UND UPDATE

Wir übernehmen nicht nur die Übersetzung und das Layout Ihrer Dokumente, sondern verwalten und hosten auch Ihre Master-Dokumente in einem speziellen sicheren Bereich, den wir extra für Sie einrichten.

ASIATISCHE UND BIDIREKTIONALE SPRACHEN

Unsere langjährige Erfahrung mit der Umsetzung von asiatischen und bidirektionalen Sprachen lässt uns dies mit der gleichen Routine durchführen wie jedes andere DTP-Projekt auch. Das typographische Korrektorat wird für diese Sprachen ausschließlich durch Muttersprachler durchgeführt.

Der Partner Ihrer Wahl

Mit unserem KNOW-HOW und unserer technischen Expertise unterstützen wir Sie in allen Bereichen der multilingualen Technischen Kommunikation. Weitere Informationen: +49 (0) 30 210 051 99, info@4-text.de, www.4-text.de